

**Zeitschrift:** Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

**Herausgeber:** Bauen + Wohnen

**Band:** 21 (1967)

**Heft:** 2

**Artikel:** Druckerei in Tapiola bei Helsinki = Imprimerie à Tapiola près de Helsinki = Printing shop in Tapiola near Helsinki

**Autor:** Zietzschmann, Ernst

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-332819>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Druckerei in Tapiola bei Helsinki

Imprimerie à Tapiola près de Helsinki  
Printing shop in Tapiola near Helsinki

Im Kiefernwald der Vorstadt Tapiola der finnischen Hauptstadt ist in einer für Leichtindustrie bestimmten Zone eine neue Druckerei im Entstehen begriffen.

Das erste Viertel des für die nächsten Jahre geplanten Vollausbaus ist 1966 bezogen worden.

Das Grundprinzip des Baues besteht darin, daß ein möglichst stützenfreies Produktionsgeschoß im Obergeschoß, ein Lager- und Bürogeschoß im Erdgeschoß liegt.

Die Produktionsfläche der ersten Etappe mißt  $54 \times 54$  m und besteht aus vier im Grundriß quadratischen Teilen von je  $27 \times 27$  m. Jedes dieser Viertel weist nur eine zentrale Stütze auf, an der mittels weitausladenden Hängekonstruktionen das Dach aufgehängt ist. Die Decke selbst hat eine Konstruktionshöhe von ca. 1,50 m.

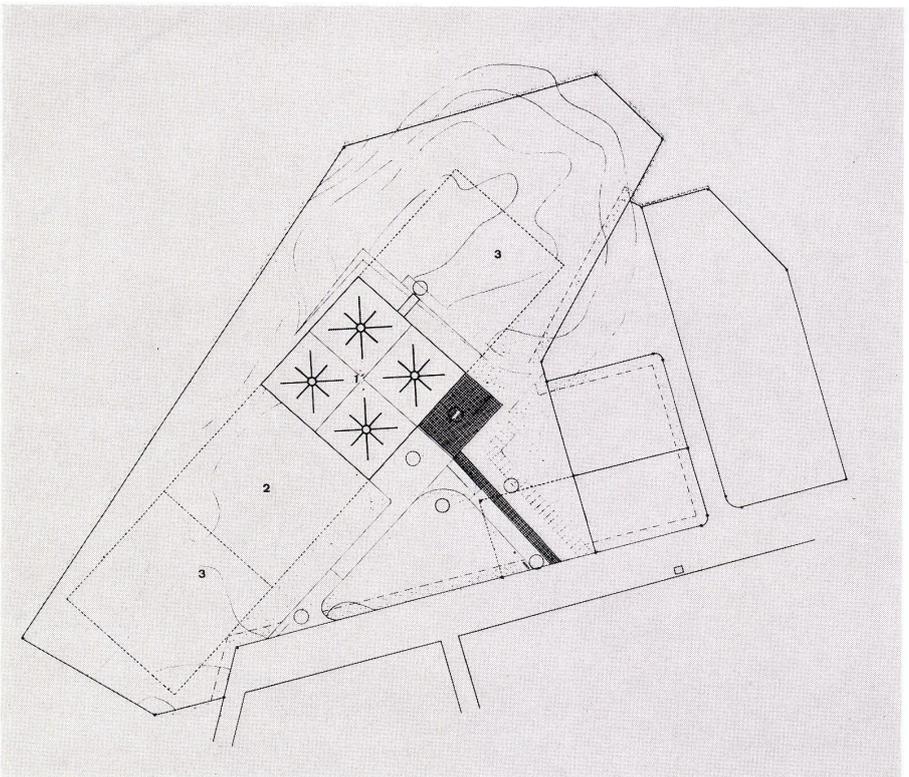
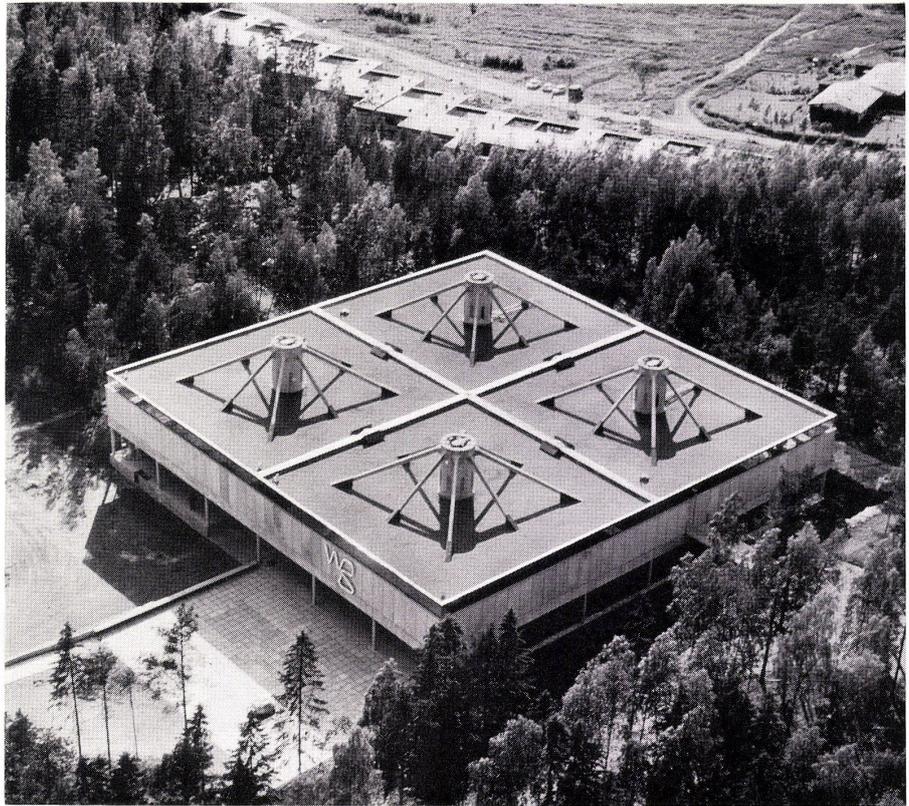
Die Bodenplatte unter dem Produktionsgeschoß ist mit  $200 \text{ kg/m}^2$  belastbar. Sie ruht auf Pfeilern des Erdgeschosses mit einem gegenseitigen Abstand von 9 m. Im Produktionsgeschoß war Sonneneinwirkung unerwünscht, weil sich Papier leicht verzieht und dann nicht mehr verarbeitbar ist, weshalb an drei Seiten der Halle lediglich ein schmales Fensterband an der Decke entlang läuft.

Um den Arbeitern auch Sicht ins Freie zu gewährleisten, ist die Nordwestseite der Halle völlig verglast und gibt den Blick in den umgebenden Wald frei.

Die vier Dachträgerpfeiler sind als Hohltürme von 3 m Durchmesser ausgebildet, die in ihrem Inneren Ventilationskanäle tragen, die von im Keller liegenden Kanälen gespeist werden.

Vier Feuertreppen führen aus den vier Ecken der Produktionshalle direkt ins Freie. Das Erdgeschoß ist an diesen vier Ecken eingezogen.

Die Außenwände der Produktionshalle bestehen, soweit sie geschlossen sind, aus vorfabrizierten Betonplatten. Zie.



1  
Flugaufnahme. Die charakteristischen Dachträgertürme ermöglichen völlig stützenfreie Produktionsräume im Obergeschoß.

Vue aérienne. Les tours de comble caractéristiques permettent de libérer entièrement les locaux de production à l'étage supérieur de tout pilier / Air view.

The characteristic towers carrying the supporting structure permit completely support-free production tracts on the upper level.

2  
Lageplan 1:1250.  
Plan de situation.  
Site plan.

- 1 Neubau / Construction nouvelle / New construction
- 2 Erweiterung im Bau / Extension en construction / Extension under construction
- 3 Spätere Erweiterungen / Extensions futures / Future extensions

3  
Bauaufnahme. Die Decke über dem Produktionsgeschoß ist an den Trägertürmen aufgehängt.

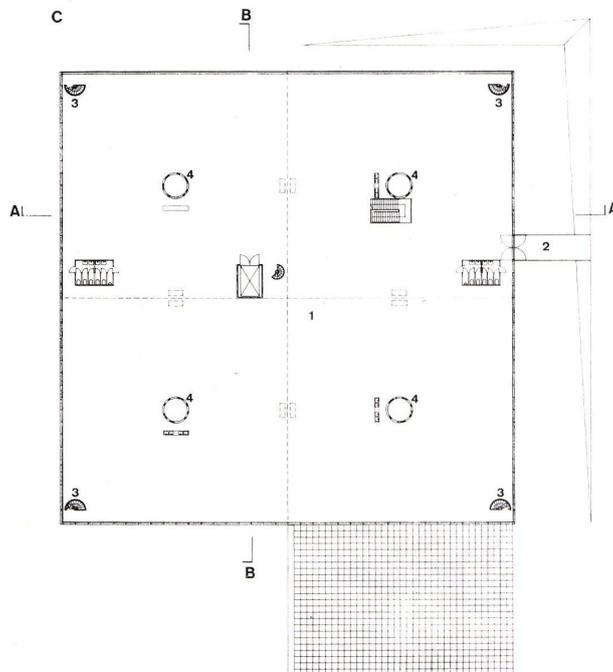
Construction en cours. La dalle au-dessus de l'étage de production est suspendue aux tourelles de comble.

View of construction in progress. The ceiling underneath the production level is suspended from the supporting towers.



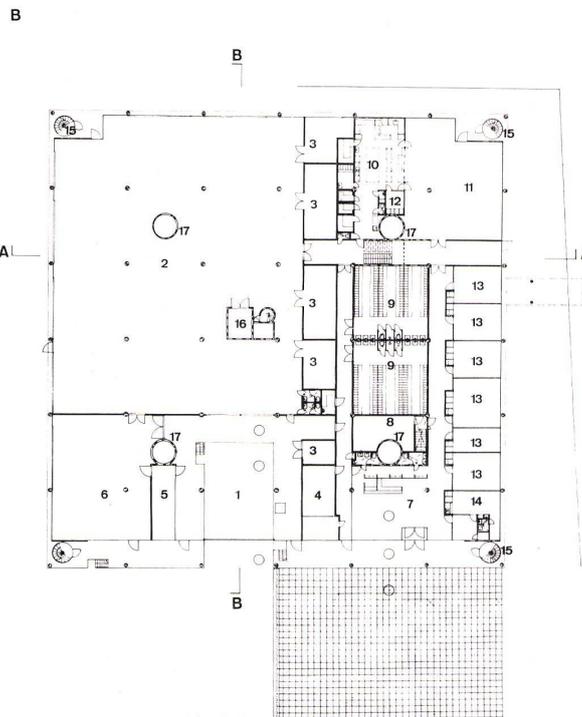
4  
 Obergeschoß 1:800.  
 Niveau supérieur.  
 Upper floor.

- 1 Produktionshalle, stützenfrei / Halle de production, sans appuis / Production shed, support-free
- 2 Diensteingang / Entrée de service / Entrance for servicing
- 3 Feuerterre ins Freie / Escalier d'incendie vers l'extérieur / Open-air emergency stairs
- 4 Dachträgerurm, Ventilationsschacht / Tourelle de comble, puits de ventilation / Tower, ventilation shaft



5  
 Erdgeschoß 1:800.  
 Rez-de-chaussée.  
 Ground floor.

- 1 Entlade- und Ladefläche für Lkws / Place de chargement pour camions / Truck loading and unloading area
- 2 Papierlager / Dépôt de papier / Paper store
- 3 Lager / Entrepôt de papier / Warehouse
- 4 Transformator / Transformateur / Transformer
- 5 Vormänner / Contremaîtres / Foremen
- 6 Expedition / Expédition / Shipping department
- 7 Haupteingang / Entrée principale / Main entrance
- 8 Archiv / Archives / Records
- 9 Garderobe / Vestiaire / Cloakroom
- 10 Küche / Cuisine / Kitchen
- 11 LUNCHraum / Réfectoire / Lunch room
- 12 Küchenchef / Chef de cuisine / Chef
- 13 Büro / Bureau / Office
- 14 Erste Hilfe / Premiers secours / First aid
- 15 Feuerterre aus dem ersten Stock / Echelle d'incendie depuis de 1er étage / Emergency stairs from the first floor
- 16 Lift / Ascenseur / Lift
- 17 Unterer Teil des Dachträgerurms, Ventilationsschacht / Partie inférieure de la tourelle de comble, puits de ventilation / Lower part of the tower, ventilation shaft

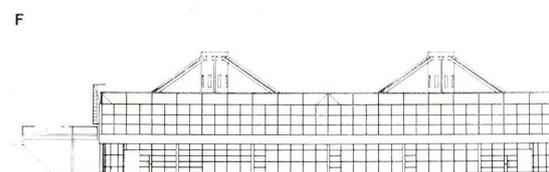
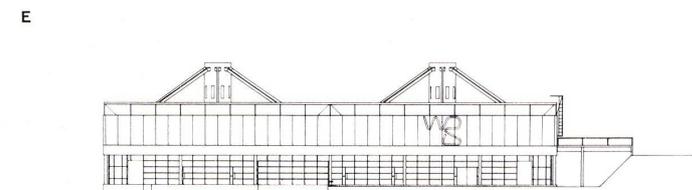
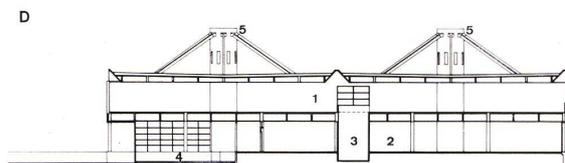


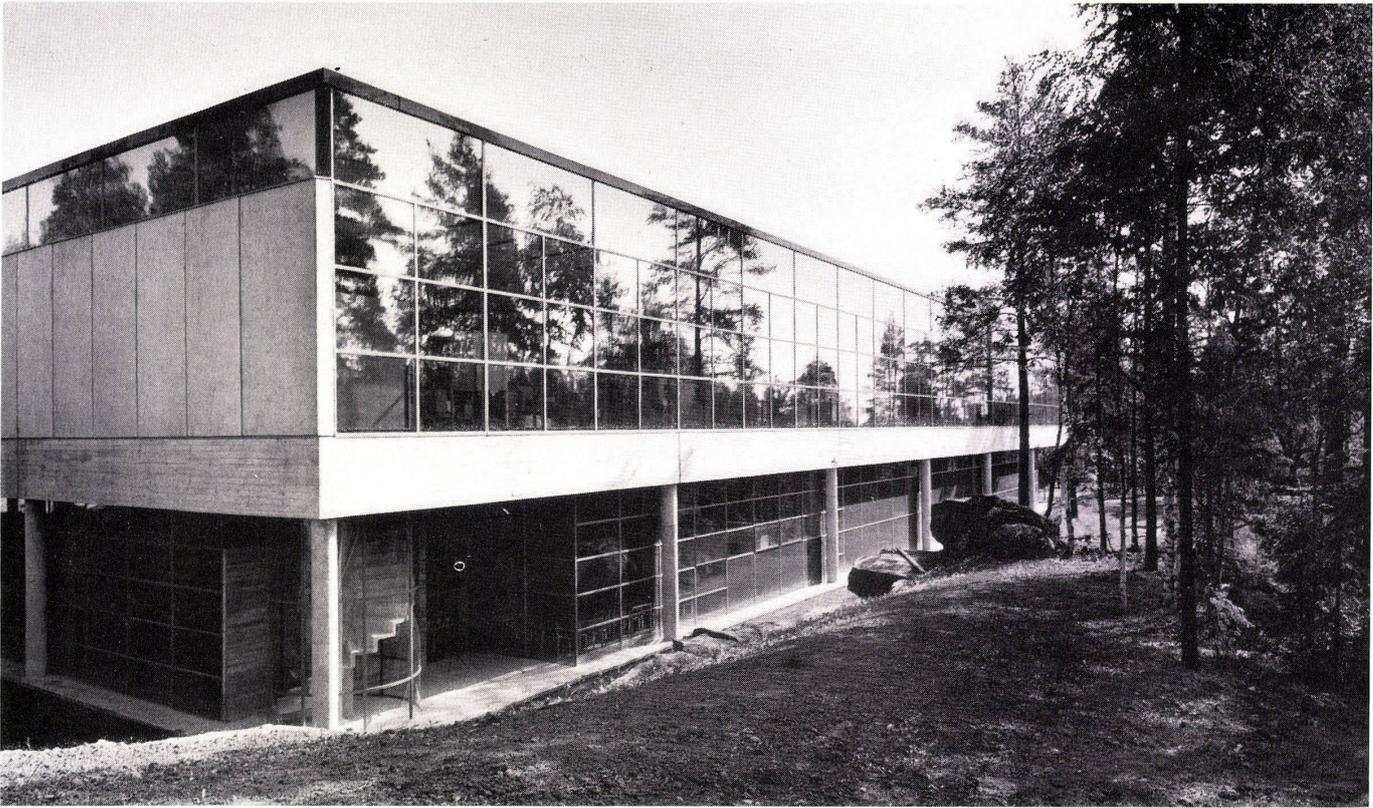
6  
 Schnitt 1:800.  
 Coupe.  
 Section.

- 1 Produktionshalle / Halle de production / Production shed
- 2 Papierlager / Dépôt de papier / Paper store
- 3 Lift / Ascenseur / Lift
- 4 Lade- und Entladerraum für Lkws / Chargement et déchargement des camions / Truck loading and unloading
- 5 Dachträgerurm / Tourelle de comble / Tower

7  
 Nordwestfassade mit dem großen Aussichtsfenster im Produktionsgeschoß.  
 Façade nord-ouest avec grande baie vitrée à l'étage de fabrication.  
 Northwest face with the large window on the production level.

8  
 Eingangsfassade Südwest. Im Produktionsgeschoß läuft ein Lichtschlitz im oberen Drittel der Wand.  
 Façade d'entrée au sud-ouest. Une ouverture d'éclairage court au tiers supérieur du mur de l'étage de production.  
 Entrance face on southwest. A skylight occupies the upper third of the wall on the production level.



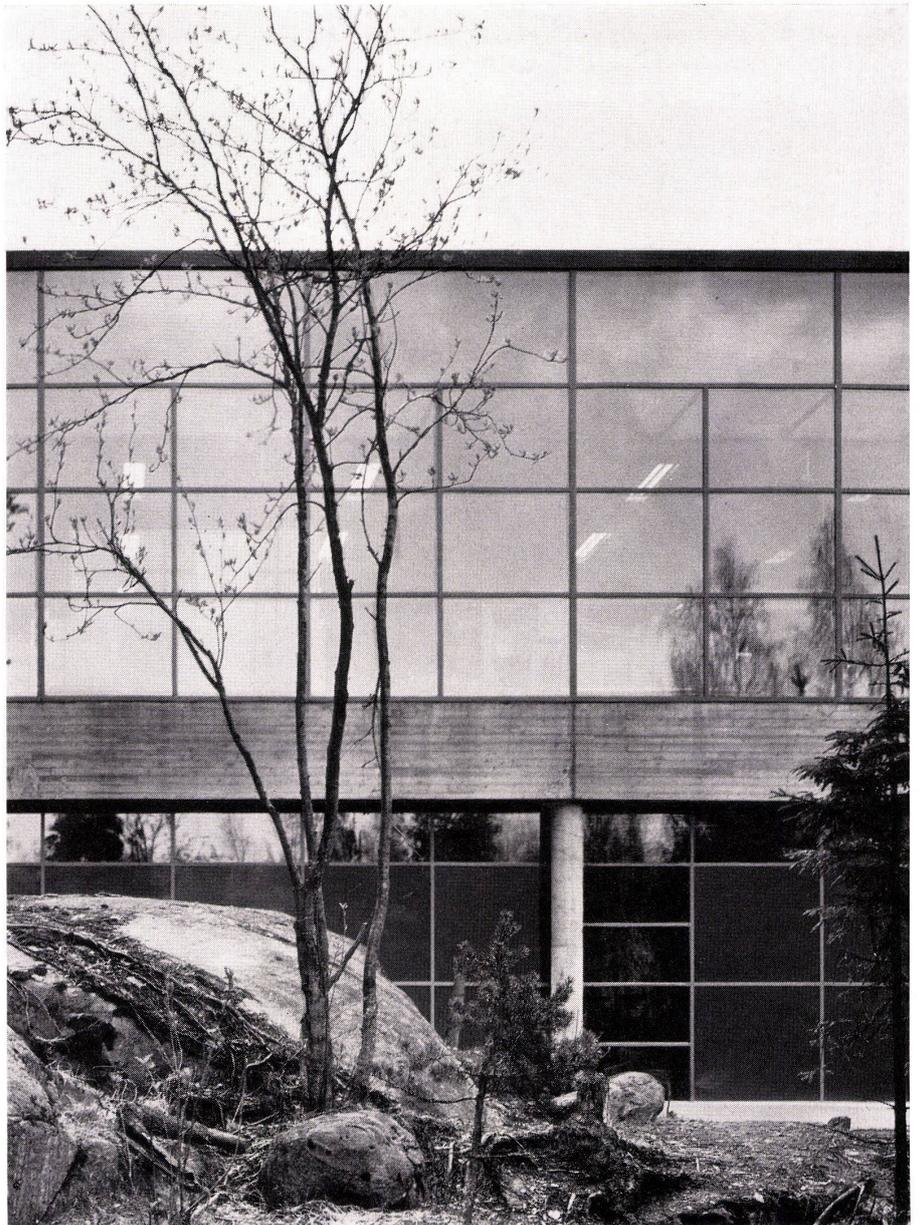


1  
 Nordwestfassade mit dem großen Aussichts-fenster  
 in der Produktionshalle, links wird eine der Flucht-  
 treppen sichtbar.  
 Façade nord-ouest avec grande baie vitrée dans la  
 halle de production. A gauche, un escalier de se-  
 cours.  
 Northwest face with the large window in the pro-  
 duction shed, left, one of the emergency stairs.

2  
 Eingangsseite, Südwest. Links vom Zugangsweg die  
 Einfahrt für Lkws.  
 Entrée au sud-ouest. A gauche du chemin d'accès,  
 le chemin de roulement pour camions.  
 Entrance side, southwest. Left of the access, the  
 truck road.



3  
Teil der Nordwestfassade.  
Vue partielle de la façade nord-ouest.  
Partial view of the northwest face.



4  
Eingang mit Firmenzeichen. Die Produktionshalle hat auf drei Seiten nur ein Fensterband unter der Decke.  
Entrée avec raison sociale. La halle de production n'a qu'une fenêtre sur trois côtés, sous la dalle supérieure.  
Entrance with firm designation. The production shed on three sides has only one window strip, under ceiling.



4



1  
 Papierlager im Erdgeschoß.  
 Dépôt de papier au rez-de-chaussée.  
 Paper store on ground floor.



2  
 Blick aus der Produktionshalle gegen Nordwesten.  
 Über dieser Halle liegt ein an vier Türmen aufgehängtes Dach von ca. 150 Meter Konstruktionshöhe.  
 Diese Höhe wird spürbar an den Außenkanten des Raumes und bei den Dilatationsfugen zwischen den vier Grundrißteilen.

Vue direction nord-ouest, depuis la halle de production. Au-dessus de cette halle s'étend une toiture de 150 mètres environ de hauteur de construction, suspendue à quatre tourelles. Cette hauteur est rendue perceptible par les angles extérieurs et les joints de dilatation.

View from the production shed facing northwest. Above this shed is a roof suspended from four towers, about 150 meters high. This height is apparent on the outer edges of the building and at the expansion joints between the four parts of the plan.

3  
 Produktionshalle im Obergeschoß. Bis auf die Dachträgertürme ist der Raum völlig stützenfrei.  
 Blick gegen Nordwest und das große Aussichtsfenster.  
 Halle de production à l'étage supérieur. Aucun appui n'est nécessaire. Vue direction nord-ouest avec la grande baie vitrée.

Production shed on the upper level. Up to the level of the towers the space is entirely support-free. Looking northwest toward the large window.



4

Die Nordwestwand der Produktionshalle ist völlig verglast und schafft die Sichtverbindung zur Umgebung, während alle anderen drei Wände bis zu drei Vierteln geschlossen sind und lediglich ein Fensterband zur Beleuchtung an der Decke freigelassen ist. Die auf diesem Bild sichtbare Schräge zeigt die Konstruktionshöhe des hängenden Daches.

La paroi nord-ouest de la halle de production est entièrement vitrée. Les trois autres parois sont pleines aux trois-quarts. Une étroite baie assure l'éclairage. L'inclinaison visible sur l'illustration montre la hauteur de construction du toit suspendu.

The northwest partition of the production shed is entirely glazed. The three other partitions are three-quarters solid. A narrow window aperture furnishes illumination. The incline visible on the illustration shows the construction height of the suspended roof.



4

5

Lunchraum mit Blick in den Wald.

Réfectoire avec vue sur la forêt.

Lunch room with view into the forest.



5